



## Wigilia w Kazachstanie

*Ze wspomnień mojego Ojca, Witolda Jandy, zesłanego przez sowietów w 1940 roku wraz z matką i bratem do Archangielskiej Oblast, a później, po napadzie szwabów na Sowiety „uwolnionego”, jako „sojusznik”, do Kazachstanu. W trakcie opisywanych zdarzeń miał 18 lat.*

*Później został powołany do polskiego wojska. Gdy go zabrakło jego Matka, a moja Babka umarła z głodu.*

*R. Janda*

\*\*\*

Zbliżała się wigilia Bożego Narodzenia 1943 roku, czwarta już z rzędu na obczyźnie i zupełnie beznadziejna. Całą zdobycz, ukradzioną zbiorowo parę tygodni wcześniej z magazynów Masłopromu w Glinkowie zjedliśmy już parę dni przed tym świętem. Nie było co włożyć do kociołka. Hulały burany zacinające lepkiem śniegiem, a nasza „kuchnia” znajdowała się przecież pod odkrytym niebem. Właścicielka chaty, gdzie wynajmowaliśmy klitkę, Koreanka pani Coj, nie pozwalała nam nawet zagotować w swojej kuchni wody. Widząc naszą nędzę, patrzyła spode łba i mruzczała coś po koreańsku pod nosem. Opłatę za kwatery mieliśmy uiszczoną do Nowego Roku, więc nie mogła nas jeszcze wyrzucić. Dach nad głową mieliśmy zapewniony tylko na tydzień.

Deską ratunku byli dla nas sąsiedzi, Koreniczowie. Poczciwa pani domu pozwalała mi gotować w ich „izbo-kuchni”. Nawet się cieszyła, bo podgrzewałem ich klitkę. Nigdzie nie mogłem znaleźć pracy, chodziłem więc po kołchozowym ogrodzie i spod śniegu wygrzebywałem przemarznięte „niedokopki” cebuli i rzepy. Później gotowałem z tego „zupę”. Tylko ja mogłem się poruszać na zewnątrz, bo jako jedyny w rodzinie miałem rozpadające się, łatanie przez brata, Jerzyka, buty. Matka miała papcie z brezentu i nie mogła w nich chodzić po śniegu i chłapie. Miała też przedwojenne pantofle z wężowej skórki, ale czegoś takiego nikt w Sowietach nie nosił (może aktorki w Moskwie przed wojną).

W dzień wigilijny wyszedłem obdarty i zgłodniały na pokrytą grząskami bajorami glinkowską „ulicę”. Za wszelką cenę chciałem coś zdobyć do jedzenia, bo trudno było sobie wyobrazić Wigilię o suchym pysku. Prawie do zmroku szukałem jakiejś dorywczej pracy. Wreszcie zlitowała się nade mną jakaś stara Ukrainka i za przyniesienie paru wiader wody za studni obdarowała mnie ogromnym, ważącym ponad kilogram, burakiem. Z niego ugotowałem u Koreniczów wieczną wigilijną w postaci dwóch dań: słodkiej wody buraczanej oraz buraka na gęsto. Koreniczowie mieli na wieczną gęstą balandę,

podbieloną odciągającym mlekiem. Dali mi parę łyżek tego „specjału”. Buraczana stawa wigilijna smakowała nam, jak wyszukane rarytasy.



W noc wigilijną obmyśliłem złodziejską wyprawę do zagrody „priedsiadatelowej” Lim (żona kierownika kołchozu - przyp. R.Janda). Rozgrzeszało mnie to, że skąpa baba w paskudny sposób wykorzystywała poprzednio moją ciężką pracę.

Po północy w drugim dniu Świąt przemykałem się wśród śnieżycy po ścieżce biegnącej za opłotkami. Z łatwością znalazłem piwnicę-ziemiankę Limów. Odwaliłem snopki kamyszu zamykające włącz i znalazłem się w środku. W egipskich ciemnościach wymacałem kilka kolb kukurydzy przeznaczonej do siewu. Później z dużej beczki naładowałem do worka główki kiszzonej kapusty, kiszoną rzepę oraz zielone pomidory. Cały skok trwał kilka minut. Operację przeprowadziłem dyskretnie, bez pozostawiania najmniejszych śladów. Łup przyniosłem do Koreniczów, bo pan domu wiedział, że poszedłem kraść. Jednak jego małżonka długo wahała się z otwarciem po nocy drzwi, bojąc się, że to jakieś czortowskie lichy udaje mój głos. Przesiedziałem u nich do rana. O świcie z wyłuskanej i przyprażonej kukurydzy sporządziłem na ich małych żarnach kaszę. Gdy się ugotowała, wpakowałem do kotła pokrojone główki kiszzonej kapusty, pomidory i rzepę. W ten sposób uzyskałem duże wiadro smakowitej „szczy”, podobnej do bigosu. Część tej potrawy odpaliłem jako „dolę” Koreniczom. Ich dzieci pożarły ją z wielkim apetytem.

Resztę przyniosłem do domu. Matka i Jerzy byli przerażeni moim wyczynem. Po raz pierwszy dokonałem samodzielnej kradzieży i nie miałem żadnych wyrzutów sumienia. Tego „bigosiku” starczyło nam na parę dni.

*(Fragment książki „Pod przymusem do rajy”)  
Witold Janda*

## Zarząd Polskiego Centrum

**Prezydent**  
Michał Bąk (813) 299-7853  
[MichaelBak@usa.com](mailto:MichaelBak@usa.com)

**I Vice-Prezydent**  
**Koordinator d/s Członkowskich**  
Bunia Przychodzeń (727) 647-8335  
[buniawlad8@gmail.com](mailto:buniawlad8@gmail.com)

**II Vice-Prezydent**  
Stanisława Kubicka (727) 457-2557

**Sekretarz**  
Lucyna Bil (727) 237-3306  
[Lucyna\\_Bil@yahoo.com](mailto:Lucyna_Bil@yahoo.com)

**Sekretarz Finansowy**  
Bożena Hodyl (727) 724-4663  
(727) 251-8711  
[hodylb@yahoo.com](mailto:hodylb@yahoo.com)

**Sekretarz Finansowy II**  
Edyta Antosiak (201) 360-1710  
[ea0853@gmail.com](mailto:ea0853@gmail.com)

**Rzecznik Informacyjny**  
Krzysztof Sokołowski (727) 773-5846  
[syrenka105b@gmail.com](mailto:syrenka105b@gmail.com)

**Koordinator d/s Gospodarczych**  
Tadeusz Lulko (727) 417-1787  
[tadlul@yahoo.com](mailto:tadlul@yahoo.com)

**Koordinator d/s Dyskotek i Reklam**  
Ewa Ostrowski (727) 504-0169  
[xsmysk@yahoo.com](mailto:xsmysk@yahoo.com)

**Koordinator d/s Imprez I**  
Irena Wierzbicka (727) 312-6269  
[irenowierzbicka1948@gmail.com](mailto:irenowierzbicka1948@gmail.com)

**Koordinator d/s Imprez II**  
Jola Piątek (727) 480-6364  
[jprkmp1@yahoo.com](mailto:jprkmp1@yahoo.com)

**Koordinator d/s Szkoły i Młodzieży**  
Ewa Trendota (727) 642-5092  
[ewatren@o2.pl](mailto:ewatren@o2.pl)

**Koordinator d/s Mediów**  
Ryszard Janda (727) 946-1470  
[richi@softcomputer.com](mailto:richi@softcomputer.com)

**Koordinator d/s Biura**  
Halina Bullock (727) 298-8609

## Polska Szkoła im. Marii Skłodowskiej-Curie

Od 7-go września  
zajęcia lekcyjne odbywają się  
w każdą sobotę w godz. 10 - 14

[www.szkolaclearwater.com](http://www.szkolaclearwater.com)

**Dyrektor Szkoły**  
Irena Bogusiewicz (727) 798-2649

## Biblioteka czynna:

Czwartki 3 - 5 PM  
Niedziele 3 - 5 PM

Tel: (727) 298-8609

Fax: (727) 298-8634

E-mail: [PolCenterBiuro@gmail.com](mailto:PolCenterBiuro@gmail.com)

Internet: [www.PolishCenterFL.org](http://www.PolishCenterFL.org), [www.facebook.com/pcjp2](http://www.facebook.com/pcjp2)

## Adres Korespondencyjny:

**Polish Center of John Paul II**  
PO Box 8052  
Clearwater FL 33758

## Biuro Centrum czynne:

Poniedziałek, wtorek: nieczynne  
Środa, czwartek: 11 AM - 4 PM  
Piątek: 12 AM - 5 PM  
Sobota: 11 AM - 4 PM  
Niedziela: nieczynne

**Koordinator d/s Biura**  
Halina Bullock (727) 298-8609

## ZAPRASZAMY:

**Klub Seniora z filmem:** Spotkania od września do maja w czwartki o 3 PM  
**Dyskusyjny Klub Filmowy:** 2-gi i 4-ty piątek miesiąca o 7:30PM  
**Dyskoteki:** w soboty o 9 PM  
**Dancingi:** w sobotę po niedzieli urodzinowej o 7 PM  
**Niedzielne Obiady:** w każdą niedzielę o 3 PM  
Inne imprezy ogłaszane na bieżąco w Biuletynie, na plakatach i w Internecie

## REDAKCJA BIULETYNU

Redaktor Emeritus	Roman Kaznowski	+48 669 993 356
Ogłoszenia	Ewa Ostrowski	(727) 504-0169
Redaktor Graficzny	Wojciech Hardyl	(727) 710-7260
Redaktor Techniczny	Ryszard Janda	(727) 946-1470
Redaktor Techniczny	Bogdan Błachnio	(727) 798-2122
Dystrybucja	Jadzia i Andrzej Głowacki	(727) 441-2360

Biuletyn jest miesięcznikiem Polskiego Centrum wydawanym dla Członków organizacji oraz czytelników zainteresowanych sprawami Polski i Polonii. Redakcja przyjmuje artykuły, listy, ogłoszenia i reklamy do 15-tego każdego miesiąca, zastrzegając sobie prawo do wybierania, skracania i edycji nadesłanych tekstów. Nie zamówionych materiałów w wersji oryginalnej redakcja nie zwraca. Na życzenie autora nie ujawniamy nazwiska. Tekstów nie podpisanych nie publikujemy.

## BIULETYN - OGŁOSZENIA

Podstawową jednostką występującą w ogłoszeniach jest karta wizytowa, której wymiary są dopasowane do szerokości jednej kolumny strony biuletynu. Ogłoszenia o większej zawartości informacji będą odpowiednio wielokrotnością tej podstawowej jednostki. Ceny ogłoszeń zależą więc od zajmowanej przez nie powierzchni. Oferujemy 20% zniżki na ogłoszenia opłacone z góry na 6 kolejnych wydań biuletynu. Wszystkie zamówione ogłoszenia powinny być opłacone przed ukazaniem się biuletynu. Inne formy ogłoszeń prosimy uzgadniać z redakcją.

**Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczonych ogłoszeń.**

Ogłoszenia prosimy przysyłać  
na adres:

**Polskie Centrum**  
P.O.Box 8052  
Clearwater, FL 33758  
albo zostawić wiadomość:  
Tel: (727) 298-8609

Fax: (727) 940-9042

**Ceny ogłoszeń:**

1 jednostka - \$10.00  
2 jednostki - \$20.00  
3 jednostki - \$30.00, itd.  
½ strony - \$50.00  
cała strona - \$100.00

Biuletyn jest finansowany przez sponsorów

zamieszczających reklamy i ogłoszenia.

Copyright© 2019 - Wszelkie prawa zastrzeżone.

Przedruki dopuszczalne pod warunkiem powołania się na źródło.

## „i-Tygodnik Informacyjny” Polskiego Centrum

Cotygodniowe wiadomości o ważnych wydarzeniach Organizacji

wysyłane na Twój adres emaliowy

**Prenumerata:**  
Redaktor

wyślij email na adres  
Paweł Dembiński

[PolCenter@sunlink.net](mailto:PolCenter@sunlink.net)  
(727) 642-2621



## Od Zarządu



Wielkimi krokami zbliżamy się do Świąt Bożego Narodzenia. W tym miejscu za pośrednictwem naszego Biuletynu pragnę złożyć wszystkim Czytelnikom życzenia wielu wartościowych chwil spędzonych w gronie rodzinnym. Ponadto życzę, by w czasie tych Świąt mieli Państwo trochę czasu, by zastanowić się nad tym, co najważniejsze

Oby nadchodzący Nowy Rok zbliżył nas wszystkich do siebie, żeby miłość i przyjaźń zawsze gościła w naszych sercach, a Polskie Centrum było wciąż naszym wspólnym otwartym domem dla naszej całej polonijnej rodziny.

Radosnych Świąt.

Teraz jako członkini do spraw imprez pozwolę sobie w miarę krótko zrelacjonować, co ostatnio działo się w Polskim Centrum.

W październikowym wydaniu swój artykuł zakończyłam koncertem „Sławomira”. Wtedy przed nami był jeszcze SPIFFS i Halloween.

Jak co roku SPIFFS odbył się w Venoy Park, St. Petersburg, Florida. Był to już 45-ty tego typu festiwal. Nasza grupa wzięła udział w paradzie narodów, jak również przedstawiliśmy krótki program patriotyczno-folklorystyczny. Dzieci z polskiej szkoły wystąpiły w barwach narodowych, natomiast nasza grupa górali w swoich regionalnych strojach. Serwowane były również polskie tradycyjne dania, które cieszyły się dość sporą popularnością. Chciałam zaznaczyć, że ten Festiwal jest imprezą raczej o charakterze reprezentacyjnym, niż dochodowym, choć po obliczeniu wszystkich kosztów jakiś bardzo niewielki dochód mamy. Lecz tu akurat chodzi o coś innego. My jako dość liczna Polonia chcemy zaznaczyć swoją obecność wśród innych grup etnicznych. W tym miejscu pragnę podziękować wszystkim, którzy przyczynili się do przygotowania naszego stoiska, zrobienia pierogów, zaopatrzenia, gotowania, wydawania, stemplowania paszportów, itd.

Październik zakończył się słynnym Halloween Party. Jest to zawsze bardzo udana impreza, a nasi goście, którzy na nią przychodzą naprawdę świetnie się bawią w swoich pełnych wyobraźni i fantazji przebraniach. Przy wspianej muzyce zespołu „Sweet Harmony” bawiliśmy się prawie do rana. W międzyczasie zebrało się nasze jury, żeby ocenić i nagrodzić najbardziej pomysłowe stroje. Było to bardzo trudne, ponieważ wszyscy wyglądali fantastycznie. Jednakże według reguł musieliśmy wyłonić 12-osobową grupę finalistów, którzy otrzymali nagrody w kategoriach najbardziej pomysłowo przebranych Pań, Panów oraz Par. Nagrodzonym serdecznie gratulujemy.

Jeżeli chodzi o większe imprezy w listopadzie (pomijając te, co są na stałe w naszym kalendarzu, tak jak niedzielne obiady, dyskoteki, spotkania w klubie seniora, dyskusyjny klub filmowy), to już 9-go listopada odbył się doroczny 23. Bal Inżynierów. Jest to bardzo prestiżowa impreza organizowana przez Związek Inżynierów Polsko - Amerykańskich na Florydzie. Rokrocznie fundują oni stypendium w wysokości \$1.000 dla kwalifikujących się studentów. Jak widzicie Państwo cel ten jest bardzo szlachetny, tylko z frekwencją było dość słabo i trudno powiedzieć dlaczego.

Następnego dnia mieliśmy obchody Święta Niepodległości Polski, na których mogliśmy podziwiać nasze dzieci w pięknym programie patriotycznym. Uroczystość tą uświetnili swoją obecnością przedstawiciele Wojska Polskiego stacjonujący w bazie Mac Dill w Tampie. Zgodnie z decyzją Ministra Obrony Narodowej RP uhonorowali oni Panią Janinę Lennox Brązowym Medalem za aktywne wspieranie działalności Wojska Polskiego w środowisku międzynarodowym. Gratulujemy Pani Janeczce. Po części oficjalnej serwowany był smaczny obiad, po czym bawiliśmy się do późnych godzin wieczornych przy zespole „Roxy Sound”.

15-go listopada gościliśmy zespół „Black Biceps”. Ta młoda grupa Litwinów o polskich korzeniach dała nam naprawdę wspaniałą i głośny występ. Jednym słowem - dali czadu. Bardzo im za to dziękujemy i zapraszamy w przyszłości.

Już następnego dnia w sobotę 16-go listopada nasza Parafia z organizacjami polonijnymi po raz 13-ty zorganizowała Parafiadę. Jest to bankiet, który ma na celu poprawić budżet Polskiej Misji Miłosierdzia Bożego. Jak co roku Audytorium wypełniło się dostojnymi gośćmi aż po brzegi. Wstępem do Parafiady, inaczej niż w latach ubiegłych, był przepięknie zatańczony polonez. Ksiądz Andrzej Gorczyca zadbał o każdy szczegół, żeby było uroczyście i donośnie. Nad tym wszystkim czuwała bardzo sprawnie Pani Elżbieta Kurnik. Oprócz wspaniałego obiadu tradycyjnie już odbyła się loteria fantowa pełna wspaniałych nagród i zabawy. Oprawę muzyczną zapewnił nam nasz niestrudzony zespół „Sweet Harmony”. Było jak zwykle: oni grają, a nogi same pływają.

Moi drodzy, to tyle odnośnie imprez. Teraz pragnę Wam przypomnieć, że już za kilka miesięcy, bo 8-go marca odbędzie się nasze Walne Zebranie, na którym będziemy wybierać nowe władze Polskiego Centrum. Wiadomo, że będzie kilka wakatów. Już dziś zapraszam Was do chwili refleksji i przemyśleń. W następnym Biuletynie postaram się bardziej obszernie napisać na ten temat.

*Z poważaniem Jola Piątek*

## Dyskusyjny Klub Filmowy

DKF – Dyskusyjny Klub Filmowy zaczął swoją działalność.  
Planujemy dwa spotkania, w drugi i czwarty piątek każdego miesiąca o godz. 7.30 PM.  
Informacje o kolejnych projekcjach podajemy w i-Tygodniku.  
Zapraszamy wszystkich miłośników dobrego filmu do wspólnego oglądania.  
Bar będzie otwarty. Można przynieść drobną przekąskę.

Elżbieta Leśniak

## Prosimy odnowić Członkostwo Polskiego Centrum na rok 2020

Rok 2020 jest dla nas szczególnie, bo przypada w nim ćwierćwiecze istnienia Naszego Centrum. Z tej okazji planujemy serię spektakularnych imprez i wydawnictw. Mamy nadzieję, że ta Rocznicą skłoni więcej osób do wstąpienia w nasze szeregi.

Przypominamy, że roczna składka członkowska od lat pozostaje w niezmienionej wysokości \$50 od osoby. Członkostwo można odnawiać osobiście w biurze Polskiego Centrum w godzinach jego urzędowania lub dla ułatwienia przesyłając czek imienny.

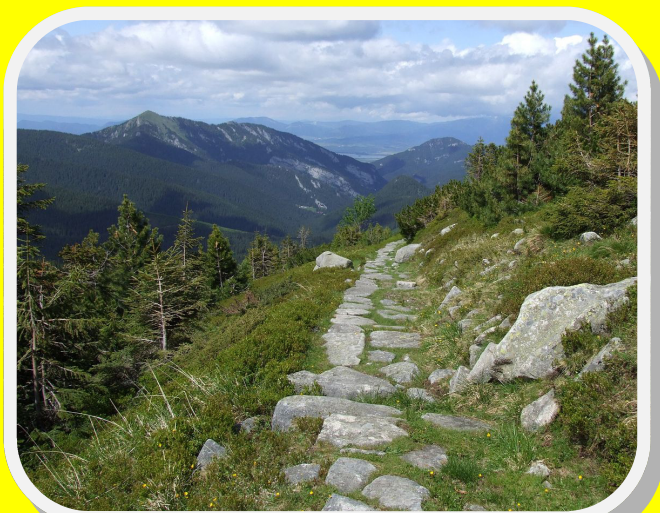
Mamy nadzieję, że wszyscy członkowie z 2019 roku odnowią członkostwo przed, a nie dopiero w dniu Walnego Zebrania, gdyż powoduje to niepotrzebne zamieszanie przy wejściu na obrady. Zapraszamy również osoby, które dawno lub nigdy nie były naszymi członkami, do wstąpienia do naszej organizacji.

*Paweł Dembiński*  
*Przewodniczący Komisji Członkowskiej*

## Koło Podhalan #79 na Florydzie

serdecznie zaprasza na coroczną zabawę  
pod tytułem

### "Powrót Górali z Florydy do Polski"



z wesołym programem, pełnym żartów  
i śmiechu, pod dykcją Edwarda Keniga,  
która odbędzie się

**22 lutego 2020 roku**

w Polskim Centrum im. Jana Pawła II  
w Clearwater.

Do tańca przygrywać będzie zespół  
"Sweet Harmony"

Będzie również smaczne góralskie jedło  
i wiele niespodzianek.

Szczegóły w następnym Biuletynie.

## PAEA Scholarship Grant na rok 2019/2020

Związek Inżynierów Polsko-Amerykańskich na Florydzie (Polish-American Engineers Association of Florida, Inc.) podaje do wiadomości, że na rok akademicki 2017/2018 oferuje stypendia w wysokości \$1000 dla kwalifikujących się studentów.

Ubiegający się o stypendium muszą udokumentować, że ukończyli co najmniej dwa lata studiów „undergraduate” na amerykańskiej uczelni, kontynuują edukację i są obywatelami lub stałymi mieszkańcami Stanów Zjednoczonych Ameryki.

Aplikacje stypendialne można otrzymać pisząc na podany poniżej adres PAEA lub z Internetu. Do aplikacji należy dołączyć „cover letter” wyrażający zainteresowanie otrzymaniem naszego stypendium oraz oficjalny „transcript” z ostatniego roku studiów. Dokumenty te muszą być dostarczone przed końcem września 2020 roku.

Termin składania aplikacji upływa z dniem 31-go maja 2020r

Polish-American Engineers Association of Florida, Inc.

1521 N Saturn Ave., Clearwater, FL 33755

Tel. (813) 760-5850, (727) 712-0850

[www.PAE-Fl.com](http://www.PAE-Fl.com)



### Nasi Jubilaci w grudniu

Krystyna Baliński  
Raymond Boduch  
Edward Czaicki  
Sylwia Dembek  
Maria Górski

Ewa Gorzowska  
Henry Hryniewicz  
Katarzyna Jamińska  
Grażyna Janczewski  
Teresa Kochman

Wiesława Koziół  
Krystyna Kuentler  
Elżbieta Leśniak  
Irene Malinowski  
Janina Matuska

Barbara Mularczyk  
Ewa Pilarska  
Joanna Rytel  
Barbara Szatan  
Irena Tałałaj



### Nasi Jubilaci w styczniu

Lucyna Banasiak  
Marianna Berdychowski  
Barbara Bossowski  
Urszula Brzeska-  
Boguszewska  
Maria Danuta Bulanda  
Bogumiła Czerwień  
Kazimierz Firlejczyk  
Irena Frankowski  
Wojtek Gabin

Alojzy Giądla  
Wanda Jalsovec  
Maria Janicka-Janda  
Zofia Jaźwiński  
Tomasz Kachelnski  
Robert Kałuziński  
Bronisława Kłosiński  
Zdzisław Kosturowski  
Władysław Kot  
Stanisława Kubicka

Teresa Lulko  
Zofia Makowski  
Maria Maliszewski  
Maria Malska  
Marek Matecki  
Eva Mazouch  
Janina Mycka  
Roxana Nowicki  
Daniel Ostrowski  
Matthew Podhorecki

Barbara Pollak  
Monika Rogalska-Zielińska  
Teresa Tatarczuch  
Zosia Wiak  
Dominika Zając-Żłobicki  
Elizabeth Zieliński  
Krystyna Zieliński  
Jessica Zuzak



### Donacja

Anonimowemu Donatorowi dziękujemy za donację \$20.

Zachęcamy naszych członków do urządzania sobie w Sali Barowej urodzin w soboty, w trakcie dyskotek i dancinów. Można przynieść swoje jedzenie, natomiast alkohole trzeba zakupić w barze. Oczywiście salę udostępniamy nieodpłatnie.

## ODPOWIEDZI NA PYTANIA PRAWNE CZYTELNIKÓW

W związku z częstymi prośbami czytelników, w tej serii artykułów odpowiadam na wybrane pytania czytelników na tematy prawne i proszę o przysyłanie kolejnych pytań, na które chcielibyście uzyskać odpowiedzi. Dla ochrony prywatności, imiona osób i niektóre fakty zostały zmienione.

**Ania z Poznania pyta:** Po śmierci babci otrzymałam pocztą czek na \$50,000 wraz z kopią dokumentu potwierdzającego sprzedaż domu przez moją ciocię, która podpisała dokumenty sprzedaży domu jako zarządca trustu mojej babci. Mieszkam na stałe w Polsce i nie było mnie na Florydzie, gdy babcia zmarła. Przed śmiercią babcia powiedziała mi, że uczyniła mnie swoją spadkobierczynią, ale nie dała mi kopii swojego testamentu ani trustu. Babcia mieszkała na Florydzie z ciocią. Ciocia twierdzi, że babcia miała trust, z mocy którego należało mi się tylko \$50,000 z \$150,000, za które sprzedał się dom babci. Ciocia odmawia przedstawienia mi kopii umowy trustu oraz jakichkolwiek innych dokumentów, oprócz dokumentu sprzedaży domu. Twierdzi, że nie ma żadnych innych dokumentów i że powinnam wierzyć jej na słowo i cieszyć się, że w ogóle coś dostałam. Mam podejrzenie, że ciocia coś ukrywa. Chciałabym wiedzieć co stało się z resztą pieniędzy i majątku babci. Jakie mam prawa wobec faktu, że babcia nigdy nie dała mi kopii trustu? Czy jest możliwość sprawdzenia tego w sądzie?

Droga Pani Aniu,

To co przydarzyło się Pani, powinno stanowić ostrzeżenie dla wszystkich osób, które sporządzają trust lub testament bez udostępnienia kopii tych dokumentów swoim spadkobiercom. Osoba rozporządzająca swoim majątkiem na wypadek śmierci powinna mieć na uwadze trudności techniczne jakie mogą napotkać spadkobiercy po ich śmierci, szczególnie jeżeli nie mają dostępu do tych dokumentów ani możliwości i wiedzy, gdzie ich szukać. Istnieje bowiem zawsze możliwość, że osoba nieuczciwa zainteresowana spadkiem będzie próbowała uniemożliwić spadkobiercom dostęp do tych dokumentów, tak jak stało się w Pani przypadku. Pani babcia powinna była dać Pani kopię trustu po jego ustanowieniu, gdyż umowa trustu jest dokumentem poufnym (niepublicznym) i zazwyczaj nie jest ona nigdzie oficjalnie rejestrowana. Nabywanie spadku z mocy trustu ustanowionego za życia poprzez umowę trustu odbywa się z pominięciem postępowania spadkowego i bez nadzoru sądu. Ważne jest zatem, aby zarządcą trustu, tzw. „Trustee” była osoba zaufana, która nie będzie później próbowała oszukać spadkobierców, czyli beneficjentów trustu. Zarządca trustu nie jest oczywiście bezkarny w swoich działaniach i beneficjenci trustu mogą pociągnąć go do odpowiedzialności sądowej w przypadku naruszeń. Prawo Florydy daje beneficjentom trustu prawo do otrzymania kopii trustu, zawiadomienia o truście, zawiadomienia o zaakceptowaniu funkcji zarządcy trustu oraz ostatecznego rozliczenia trustu zawierającego inwentarz majątku trustowego oraz koszty poniesione przez zarządcę trustu. Tak więc odmowa przedstawienia Pani tych dokumentów przez zarządcę trustu jest oczywistym naruszeniem prawa. Zawiadomienie o zaakceptowaniu zarządu trustem oraz końcowe rozliczenie trustu powinna Pani była otrzymać od zarządcy trustu bez konieczności przypominania jej o tym. Wymówka cioci, że takie dokumenty nie istnieją nie ma żadnego sensu, gdyż Pani ciocia jako zarządca trustu miała obowiązek prawny sporządzenia tych dokumentów i dostarczenia ich do wszystkich beneficjariuszy trustu. Może Pani zatem wytoczyć nieuczciwej cioci proces sądowy o naruszenie obowiązków powierniczych zarządu trustu i domagać się przymuszenia cioci do przedstawienia Pani wszystkich opisanych powyżej dokumentów włącznie z końcowym rozliczeniem trustu.

**Ewa z Hudson, FL pyta:** Parę miesięcy temu utworzyłam trust, aby ułatwić dziedziczenie moim spadkobiercom i ominąć postępowanie spadkowe. Trust został zasilony moim mieszkaniem. Koszty trustu oraz deedu opłaciłam i prawnik zapewnił mnie, że nie będzie już dodatkowych kosztów. Zaczęłam jednak niedawno otrzymywać listy informujące mnie, że ponieważ własność mojego mieszkania została przeniesiona na trust, muszę teraz pilnie zapłacić jeszcze kilkadziesiąt dolarów za certyfikowaną kopię tytułu własności. Dostałam już kilka takich listów, które wyglądają jak oficjalna korespondencja państwowa. Bardzo mnie to martwi, bo byłam przekonana, że opłaciłam już wszystkie koszty związane z trustem i przeniesieniem własności mieszkania. Proszę o pomoc i wyjaśnienie, czy muszę na te listy odpowiadać i opłacić te dodatkowe koszty?

Droga Pani Ewo,

Wygląda na to, że listy, które Pani otrzymuje to poczta śmieciowa i nie powinna Pani na nie reagować. Jeżeli zarejestrowała Pani w sądzie swój deed, czyli dokument przenoszący własność mieszkania na trust, to powinna Pani była otrzymać z powrotem oryginał tego dokumentu z numerem ksiąg wieczystych podanym w prawym górnym rogu dokumentu. Od czasu zarejestrowania deedu w systemie sądowym, deed staje się dokumentem publicznym i każdy ma do niego dostęp poprzez internet lub w sądzie. Jest to tzw. „public record”, czyli informacja publiczna. Oryginał tego dokumentu, jest lub powinien być już w Pani posiadaniu, natomiast certyfikowaną kopię tego dokumentu może Pani uzyskać bezpośrednio w sądzie za symboliczną opłatą. Listy, które Pani teraz otrzymuje to najprawdopodobniej listy od firm prywatnych, które celowo sporządzone są tak, aby wyglądały jak oficjalna korespondencja państwowa. Jednak

po uważnym przeczytaniu całości listu, powinna Pani znaleźć w nim adnotację napisaną drobnym drukiem, wyjaśniającą, że jest to korespondencja od firmy prywatnej, która zajmuje się załatwianiem kopii dokumentów. Firmy te regularnie monitorują internetowe bazy sądowe ksiąg wieczystych i wysyłają masowe listy do osób, których nazwisko pojawiło się na nowo-zarejestrowanym tytule własności, czyli deed, oferując, że za opłatą, mogą wysłać tej osobie certyfikowaną kopię dokumentu. Cena za taką usługę (kilkadziesiąt dolarów) jest zwykle szokująca, w stosunku do tego, ile kosztuje uzyskanie certyfikowanej kopii deedu bezpośrednio w sądzie (parę dolarów). Jeżeli kiedykolwiek będzie Pani potrzebowała uzyskać certyfikowaną kopię dokumentów sądowych, zalecam zatem wybrać się osobiście do sądu lub zamówić kopię telefonicznie lub pocztą bezpośrednio od sądu. Sąd z własnej inicjatywy nie będzie Pani wysyłał listów proponujących wystawienie certyfikowanej kopii dokumentu, którego Pani nie zamówiła. Jeżeli zatem dostanie Pani kiedykolwiek korespondencję, w której ktoś żąda od Pani zapłaty, proszę dokładnie przeczytać cały list, w tym przede wszystkim informację napisaną bardzo drobnym drukiem. W razie wątpliwości, najlepiej nie wysyłać zapłaty, dopóki nie zweryfikuje Pani kim jest nadawca i czy cena za oferowaną Pani usługę jest uczciwa.

*Agnieszka Piasecka, Esq.*

*Powyższy artykuł ma charakter wyłącznie informacyjny i nie stanowi porady prawnej.*

*Agnieszka Piasecka jest polskim adwokatem w Clearwater posiadającym licencję do praktykowania prawa na Florydzie. Urodziła się i wychowała w Polsce. Uzyskała swój pierwszy dyplom prawa z wyróżnieniem na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Na Florydzie uzyskała doktorat prawa z wyróżnieniem na Stetson University College of Law. Studiowała również prawo międzynarodowe w Holandii na Uniwersytecie Tilburg. Agnieszka posiada wyróżnienia nadawane przez Avvo: "Clients Choice Award" za doskonałe recenzje klientów oraz "Top Attorney" w niezależnym rankingu adwokatów na Florydzie. Mówi biegle po polsku i oferuje bezpłatną pierwszą konsultację prawną. Adres biura: 13575 58th Str. N., Clearwater, FL 33760, telefon: 727-538-4171 lub 813-786-3911. Więcej informacji na powyższy temat można znaleźć na stronie: [www.PolishAttorneyClearwater.com](http://www.PolishAttorneyClearwater.com) lub [www.PiaseckaLaw.com](http://www.PiaseckaLaw.com).*



## **DYŻUR KONSULARNY wstępna informacja**

**Wizyta Konsula w Polskim Centrum jest planowana w dniach 22-24 stycznia. Konsulat będzie prowadził rejestrację chętnych po okresie świątecznym, czyli po 6 stycznia. Polskie Centrum nie prowadzi rejestracji. Prosimy śledzić stronę internetową Wydziału Konsularnego Ambasady RP w Waszyngtonie:**

**[https://waszynqton.msz.gov.pl/pl/waszynqton\\_us\\_a\\_pl\\_informacje\\_konsularne/dyzury\\_konsularne/](https://waszynqton.msz.gov.pl/pl/waszynqton_us_a_pl_informacje_konsularne/dyzury_konsularne/)**



## Zmartwychwstały Józek

Kiedy Józek umarł nikt nie wiedział o tym.  
Znaleźli go w śniegu sztywnego pod płótem.  
Wczoraj na weselu balował, tańcował,  
To się jego śmierci nikt też nie spodziewał.



Zabrała karetka do szpitala Józka,  
Gdzie zgon podpisała dyżurna lekarka.  
Ciało położono w szpitalnej kostnicy  
I na poprawiny wybrali się wszyscy.

Ostatnia się żona o tym dowiedziała.  
Wybrała się pieszo sama do szpitala.  
Do szpitala miała pół godziny drogi.  
„Wstąpię gdzieś po drodze, aby rozgrzać nogi.”

Błagałam „pij wodę z umiarem i z głową  
Bo cię wnet szlag trafi i zostanę wdową.  
Będziesz kwiatki wachał i to z drugiej strony  
Wybrałeś wódeczkę nie słuchałeś żony”.

Poleciałeś pierwszy beze mnie z rana na wesele  
Zeby pić przez dwa dni w sobotę, w niedzielę.  
Koledzy od wódki darmochę z musztardówek piją  
Obudź się z letargu, bo bimberek bez ciebie wypija.

Weszła do remizy na te poprawiny  
Napić się herbatki, otrząsnąć się z zimy.  
Siadła koło pieca biedna, zapłakana  
„Ludzie się tu bawia, ja wdowa od rana.”

Józek zaś się obudził, nie było wesoło.  
„Cóż ja tutaj robię trupów pełno wkoło.  
Zimno jak w kostnicy trzeba wyleźć z wora  
Może co gorzały zostało z wesela od wczora.”

Ruszył do remizy, gdzie wesele było.  
Szedł prawie na oślep, bo strasznie kurzyło.  
Z dała słycać było wesołe śpiewanie  
„Muszę pić podwójnie, nadrobić spóźnienie.”

Drzwi się otworzyły do biesiadnej sali,  
A w drzwiach stoi Józio cały w śnieżnej bieli.  
„Ratuj się kto może” młoda pani przeraźliwie krzyczy  
„Józef po nas przyszedł z cmentarnej kostnicy”.

Drzwiami i oknami uciekali ludzie,  
Że wszyscy przeżyli trza mówić o cudzie.  
A Józku ze ślubną przy piecu gorzałeczkę piją  
Józka powrót z zaświatów w dwójkę celebrują.

Historia prawdziwa co się wydarzyła.  
U Józka we krwi alkoholu było 7.5% promila.  
Dawka to śmiertelna dla chłopca każdego,  
Tylko nie dla Józka, górala spod Zakopanego.  
Hej

*Bolek Ogrodny  
Florida 2019*

## Dziesięć przykazań szczęśliwego człowieka

1. Człowiek rodzi się zmęczony i żyje aby odpocząć.
2. Kochaj swoje łóżko jak siebie samego.
3. Odpoczywaj w dzień abyś mógł spać w nocy.
4. Jeśli widzisz kogoś odpoczywającego, pomóż mu.
5. Praca jest męcząca, więc należy jej unikać.
6. Co masz zrobić dziś, zrób pojutrze - będziesz miał dwa dni wolnego.
7. Jeśli zrobienie czegoś sprawia ci trudności pozwól zrobić to innym.
8. Nadmiar odpoczynku nikogo nie doprowadził do śmierci.
9. Kiedy ogarnia cię ochota do pracy, usiądź i poczekaj aż ci przejdzie.
10. Praca uszlachetnia, ale lenistwo uszczęśliwia.



Potrzebne osoby  
do odpłatnego sprzątnięcia Auditorium po imprezach.  
Wynagrodzenie do ustalenia.  
Zgłoszenia przyjmuje Bunia Przychodzeń, tel. (727) 647-8335



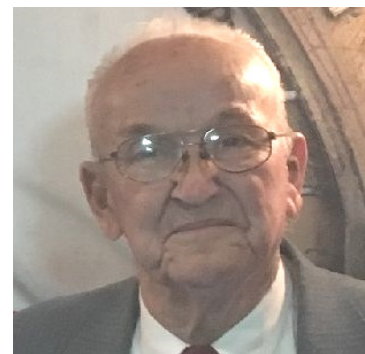
Wszystkim chorym i cierpiącym członkom Polskiego Centrum  
życzymy szybkiego powrotu do zdrowia.

Z wielkim żalem zawiadamiamy,  
że 21 listopada 2019 w wieku 82 lat zmarł

Ś.  P.

**Stanisław Brajta**

ur. 11 marca 1937 roku.



Bardzo czynny członek Polskiego Centrum od początku jego istnienia (legitymacja członkowska #5), członek Rady Nadzorczej przez kilka kadencji, członek Klubu Seniora.

Serdeczne kondolencje składamy Żonie Stanisławie oraz Rodzinie z Georgii.

Zarząd i członkowie P.C.

Z żalem i smutkiem zawiadamiamy,  
że 25 sierpnia 2019 w wieku 87 lat zmarła

Ś.  P.

**Helena Rejman**

ur. 2 listopada 1931 roku.

Były członek Polskiego Centrum.

Mężowi Marianowi i pozostałej Rodzinie  
składamy serdeczne kondolencje.

Zarząd i członkowie P.C.

Z głębokim smutkiem zawiadamiamy,  
że 11 września 2019 w wieku 88 lat zmarł

Ś.  P.

**Stanley Skorusa**

ur. 5 sierpnia 1931 roku.

Były członek Polskiego Centrum.

Rodzinie składamy serdeczne wyrazy  
współczucia.

Zarząd i członkowie P.C.



2  
0  
1  
9

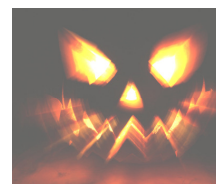


# Halloween





# Halloween





# MAJESTIC EUROPEAN KITCHEN CABINETS & DOORS DOBRA JAKOŚĆ W REWELACYJNEJ CENIE

Majestic European Kitchen Cabinets & Doors oferuje:  
Dopasowane do osobistych potrzeb drzwi zewnętrzne  
jak i wewnętrzne o wysokiej klasie i jakości, w bardzo  
rozsądnej cenie. Nasze atrakcyjne drzwi o bardzo  
unikatowych i wyróżniających się modelach sprawiają,  
że twój dom będzie wyjątkowy. Zakupując nasze drzwi  
otrzymują Państwo kompletne drzwi, w których  
skład wchodzi w pełni pomalowane skrzydło,  
ościeżnica/rama, ukryte zawiasy, zamek zasuwkowy  
magnetyczny.

ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA NASZEGO  
SHOWROOM JUŻ DZIŚ!  
2020 LAND O LAKES BLV  
SUITE 8, LUTZ, FL 33549

813-428-6942

[CONTACT@MODERNMAJESTIC.NET](mailto:CONTACT@MODERNMAJESTIC.NET)  
[WWW.MODERNMAJESTIC.NET](http://WWW.MODERNMAJESTIC.NET)

FB @majesticEuropean



Majestic  
European Kitchen Cabinets and Doors



## Grace Rudawski

Realtor & Financial Advisor You can Trust!

Cell/Text: 727.249.4490

E: Grace@RealtorGrace.com



Moje ponad 20-letnie doświadczenie gwarantuje profesjonalną i uczciwą doradę i obsługę przy kupnie i sprzedaży nieruchomości. Pracuje także z inwestorami i specjalizuje się w 1031 Exchange!

**Moim klientom oferuję:**

- Bezpłatne konsultacje
- Sprawdzony plan sprzedaży i kupna
- Pełna analiza rynkowa
- Codzienna lista nowych domów
- Bezpłatna dekoracja domu przed sprzedażą
- Pomoc w poprawie raportu kredytowego i uzyskaniu pożyczki
- BONUS—jeden rok Home Warranty! (dla kwalifikujących się)

**KUPNO—SPRZEDAŻ—WYNAJEM NIERUCHOMOŚCI W TAMPA BAY AREA!**

**Nie zwlekaj, Zadzwoń Dzisiaj!**

**727.249.4490**

Licencje CA & FL

# KRAVITZ LAW GROUP, P.A.

Jowita Wysocka Kravitz, Esq.



Ed Kravitz, Esq.



## Walczymy o Sprawiedliwość

- Odszkodowanie za Wypadki Drogowe i Porażenia
- Ponad 35 Lat Wspólnego Doświadczenia

888-554-9998

Jowita@KravitzLawGroup.com

Biura w Clearwater, St. Petersburg, Tampa, Ft. Lauderdale i Boston, MA



**Największa  
Baza Polskich  
Biznesów  
na Florydzie**



Sponsorowana  
przez adwokata  
**Agnieszkę Piasecką,  
Esq.**



**www.PolishFloridaBiz.com**

Aby reklamować się za darmo, wyślij e-mail z proponowaną treścią ogłoszenia i zdjęciem na adres: [freepolishdirectory@yahoo.com](mailto:freepolishdirectory@yahoo.com)



**SOLD!**



**CHARLES  
RUTENBERG REALTY**  
"The Standard of Excellence"  
1545 S. BELCHER RD.  
CLEARWATER, FL 33764

**AGNES BAK**  
Realtor®

Cell: (813) 299-7854  
Email: [realtoragnesbak@gmail.com](mailto:realtoragnesbak@gmail.com)



**Bożena Sabala,  
D.O., P.A.**

**525 S. Hercules Ave, Unit  
101, Clearwater, FL. 33764**  
Tel. (727) 443-3832  
Fax (727) 443-7903

Medycyna ogólna,  
problemy ze skórą,  
ginekologia  
i zabiegi kosmetyczne.

Przyjmujemy większość ubezpieczeń.

**UBEZPIECZENIA**  
SAMOCHÓD • DOM • ŻYCIE • ZDROWIE • BIZNES  
**BANK I PLANY EMERYTALNE**

**MAŁGORZATA (MAGGIE) WAZIO**  
Licencjonowany Agent Ubezpieczeniowy  
7801 Starkey Rd, Seminole, FL 33777

Fax: 727-393-0938, Email: [maggie.wazio.leo5@statefarm.com](mailto:maggie.wazio.leo5@statefarm.com)

Tel. **727-397-1495**

Mówimy  
po polsku

**StateFarm**



**Krystyna Zakrzewski**  
Licensed Insurance Agent  
AAA Palm Harbor  
32050 US 19 North  
727-789-7850 Ext. 2265  
Fax: 877-679-6011, Email:  
[kzakrzewski@aaasouth.com](mailto:kzakrzewski@aaasouth.com)

**UBEZPIECZENIA**

NOWOŚĆ—Tylko u nas  
Dom i samochód w jednej polisie  
Nie czekaj - zmień swoje ubezpieczenie  
na tańsze i lepsze



## Oferta

Kolekcjoner, kupi polskie obrazy, zapłaci  
wysoką cenę, możliwa wycena obrazów.

tel : 954 328 4015

e-mail: [dega2003@aol.com](mailto:dega2003@aol.com)

Prosić Alicję lub Stanisława Czech



**UNIPOL TRAVEL**

4616 49th Street N.  
St. Petersburg, FL 33709

**BILETY LOTNICZE DO EUROPY:  
LAST MINUTE I ONE WAY—TO NASZA SPECJALNOŚĆ**

ZDJEŃCIA DO PASZPORTÓW, WYSYŁKA PACZEK I PIENIĘDZY  
NOTARY PUBLIC—CERTYFIKAT APOSTILLE

Tel/Fax: (727) 526-5979  
[unipol@tampabay.rr.com](mailto:unipol@tampabay.rr.com)

Od Poniedziałku do Czwartku: 10-5  
Piątek: 10-2

Mariola & Marek Nowakowski



## Praca czeka na Ciebie

### Oferujemy:

- ♦ ciągłość pracy,
- ♦ regularne wypłaty,
- ♦ wolne weekendy,
- ♦ ubezpieczenie Workman Compensation.

**Firma AmPol Construction, Inc.**  
zatrudni pracownika lub  
pomocnika.

Zajmujemy się głównie wymianą okien, drzwi, szafek kuchennych i łazienkowych, wykończeniem wnętrz; zwykle w obrębie Clearwater, Seminole i Largo.

### Wymagania:

- ważne prawo jazdy
- komunikatywny j. angielski
- czysty rekord (robimy background check)
- podstawowe narzędzia
- samochód
- pozytywna energia
- umiejętność pracy w zespole

**Proszę dzwonić pod nr. 727-793-7767  
i zostawić wiadomość.**



## Robert Kozina

Mortgage Banker

NMLS 1081156

## POŻYCZKI NA ZAKUP REAL ESTATE

Kupno domu od 3% wpłaty.

Dla właścicieli biznesów pożyczki na domy  
tylko z jednym rokiem rozliczeń.

Niskie procenty, specjalistyczny serwis,  
bezpłatne konsultacje.



Zadzwoń już dziś!

**Tel. 773 - 991 - 3608**

175 SW 7th Street, Miami, FL 33130



**Anna E. Conner**

Realtor ®

**727 251 3990**

**conner@kw.com**

**annashouses.com**



Jestem skuteczną i rzetelną agentką nieruchomości dużej, dynamicznej firmy Keller Williams z siedzibą w Saint Petersburg, ale obsługującą nie tylko Pinellas County, lecz także całą Florydę, jak również całe terytorium USA. Mamy także przedstawicielstwa w Polsce pokrywające obszar całego kraju. Mówię biegle po polsku i po angielsku.

**BERKSHIRE  
HATHAWAY**  
HomeServices

**Luda Zajac**  
Sales Executive  
"I speak Polish, Russian, & Ukrainian"



**Florida Properties Group**  
2539 Countryside Blvd., Ste 3  
Clearwater, FL 33761  
Bus 727-451-4490 Cell 727-804-8002  
Fax 727-683-9707  
lzajac@bhhsflpg.com  
www.lzajac.bhhsfloridaproperties.com



A member of the franchise system of BHH Affiliates, LLC

**BERKSHIRE  
HATHAWAY**  
HomeServices

**Iryna Karavan**  
Sales Associate  
Fluent in Ukrainian, Russian & Polish



**Florida Properties Group**  
2539 Countryside Blvd., Ste 3  
Clearwater, FL 33761  
Bus 727-451-4696 Cell 727-248-7881  
Fax 727-683-9707  
ikaravan@bhhsflpg.com  
http://www.ikaravan.bhhsfloridaproperties.com



A member of the franchise system of BHH Affiliates, LLC

## **CO DWIE GŁOWY TO NIE JEDNA!**

### **Sprzedż Nieruchomości**

**Szukasz domu?**

**Chcesz wystawić swój dom na sprzedaż?**

**Razem mamy 35 lat doświadczenia i wielu szczęśliwych klientów!**

**Kompleksowa obsługa w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim.**

**Dla naszych klientów pomoc w załatwianiu pożyczek przy zakupie domu.**

**Luda & Iryna**





## Kutz & Kurlz Salon

Magda - Polska Fryzjerka

727 - 277 - 1346

Darmowe ścięcie przy zakupie koloru lub pasemek dla nowych klientów

38854 US Hwy 19 N  
Tarpon Springs,  
FL 34689

**H&R  
BLOCK**

**NOTARY  
PUBLIC**

AVAILABLE YEAR-ROUND  
BY APPOINTMENT  
[HRBLOCK.COM](http://HRBLOCK.COM)

## EDYTA ANTOSIAK

SENIOR TAX ANALYST  
Mówię po polsku

Cell: 201.360.1710

11304 Sr 54  
Trinity, FL 34655  
Office: 727.375.5892  
Fax: 727.376.3016  
edyta.antosiak@tax.hrblock.com

## Sophie's Cleaning Service 727-573-5575



Potrzebna kobieta do  
pracy w serwisie  
sprzątającym.  
samochód mile widziany,  
dobre wynagrodzenie,  
praca w ciągu dnia,  
weekendy wolne!



### KANCELARIA -Polish- BIURO PRAWNE

Office: 2474 SUNSET POINT RD. CLEARWATER, FL 33765  
Tel (727) 686-5519 Cell (727)580-7972 Fax (727) 726-7088  
e-mail: [officelawfl@gmail.com](mailto:officelawfl@gmail.com)

Sprawy spadkowe w Polsce, testamenty/majątek w Polsce, zasiedzenie, emerytury polskie, nieruchomości, otwieranie kont bankowych w Polsce, porady, pisma procesowe, umiejscawianie aktów małżeństwa, urodzenia, zgonów, wyroków rozvodu (USA) i innych w Polsce, pełnomocnictwa do Polski, Notary Public - Apostille, poświadczenie obywatelstwa polskiego, tłumaczenie dokumentów- j. angielski/j.polski/j.rosyjski/j.serbski/j.chorwacki/

\*\*\*\*\* PRAWO POLSKIE \*\*\*\*\*

**Bożena Stanojevic, M.A. (ex-Szabala)**

## Bernadette's Tailoring

Custom Tailoring and Alterations  
for Men, Women and Children

**FORMAL CASUAL BUSINESS WEAR**

**727-773-5291**

Coastal Plaza • 2148 Main Street  
Dunedin, Florida • 34698

Tues-Fri 10-7 Sat 9-3



## Need affordable Medicare that's in step with your life?

Choosing the right Medicare coverage can  
be confusing.

I can help you find a plan  
that's right for YOU  
and YOUR BUDGET.

Serving all of Florida

**health  
markets.**



Mówię po Polsku

Call today for personalized service!

**863-940-1161**

**Magdalena Monika Smyl**  
Licensed Insurance Agent

  
**BRIGHTWATER**  
Suites on Clearwater Beach

Polski hotel na najpiękniejszej plaży w Clearwater na Florydzie Resv. 1-800-498-3700  
PH (727) 446-9397  
Fx (727) 447-7071

342 HAMDEN DRIVE  
CLEARWATER BEACH, FL 33767  
**TERESA & JERRY TAS**  
Owners & Managers

Email: [info@thebrightwatersuites.com](mailto:info@thebrightwatersuites.com)  
[www.thebrightwatersuites.com](http://www.thebrightwatersuites.com)

# Ziggy Realty & Builders, INC

*"Wiele lat pracy na rynku i solidne doświadczenie,  
przynoszą najlepsze rezultaty"*

Sprzedaż  
Kupno  
Przygotowanie domu do sprzedaży  
Finansowanie  
Usługi remontowe  
Zarządzanie nieruchomościami

**Bożena Chrzaszcz**

Realtor Sales Executive  
Clearwater Beach Area, FL - Chigagoland, IL  
Tel. 727-420-1847  
[www.ziggyrealtyfl.com](http://www.ziggyrealtyfl.com)



**Tampa Bay • Clearwater • Dunedin • Palm Harbor**

**POLECAM USŁUGI  
PRZY ZAKUPIE,  
SPRZEDAŻY  
I WYNAJMIE  
NIERUCHOMOŚCI  
NA FLORYDZIE**

*All Tampa Bay and Clearwater Area*



**Kontakt: tel. 630-617-5673, E-mail: [Izabella.H.Jankowski@gmail.com](mailto:Izabella.H.Jankowski@gmail.com)**

## Graz Maciejewska

FC Lending Officer

NMLS ID: 773354



FL2-882-01-01, 1910 Bruce B Downs Blvd  
Wesley Chapel, FL 33544  
M 813 480 0328 F 866 614 2979  
graz.maciejewska@bofa.com  
http://mortgage.bankofamerica.com/graz-maciejewska

Mówię po polsku

Equal Housing Lender

**BANK OF AMERICA**

*Popierajmy naszych sponsorów!*

## Czy są Państwo zadowoleni ze swojego lekarza?

NIE? MOŻE JUŻ PORA, ABY GO ZMIENIĆ.

Nikt nie powinien czuć się jak bezosobowy „numer”, gdy chodzi o opiekę zdrowotną. Zakład służby zdrowia DaVita Medical Group zatrudnia zespół lekarzy, specjalistów, pielęgniarek, urzędniczek i innych fachowców, którzy wspólnie przywracają pacjentom dobry humor i najlepsze samopoczucie. Pacjenci mają do dyspozycji:

- Wizyty tego samego dnia w nagłych wypadkach
- Pomoc medyczną na telefon przez całą dobę
- Ambulatoryjne zabiegi skórne
- Możliwość porozumienia się po polsku
- Pracownię analityczną na miejscu

Prosimy zadzwonić i umówić się na wizytę jeszcze dziś!

**(727) 736-5120** (TTY: 711)

[DaVitaMedicalGroup.com/FL](http://DaVitaMedicalGroup.com/FL)

### DaVita Medical Group Dunedin

1460 Beltnes St.  
Dunedin, FL 34698



Izabela Kowal, MD



Rose Massey, ARNP

**DaVita**  
Medical Group

©2018 DaVita Medical Management, LLC



**Better Health Medical Center**  
28960 US Hwy 19N.  
Suite #115  
Clearwater, FL 33761

**Tel: 727-771-8282**

**Fax: 727-771-8788**

Po godzinach: 727-687-6882

### Dr. Danuta Jackson-Curtis

Lekarz pediatra

z długoletnim doświadczeniem, praktyką  
i kwalifikacjami medycznymi,  
zaprasza do swojego gabinetu.

- leczenie chorób dziecięcych i nastolatków
- okresowe badania i szczepienia ochronne
- leczenie nagłych przypadków i urazów
- wizyty domowe i opieka w szpitalu

Współpracujemy z większością ubezpieczeń.  
Oferujemy dogodne formy płatności w przypadku  
braku ubezpieczenia.

## European Goodies & Delicatessen

HOMEMADE SMOKED SAUSAGE, COLD CUTS, SANDWICHES,  
IMPORTED BEER/WINE & MORE

*Best tasting & biggest homemade selection of  
European Food in the area!!!*

Owners: Bernarda, Michael, Daniel Przywalny

116 N. Main Ave. (off Drew St)

Clearwater, FL 33765

DREW STREET PLAZA

Tue-Fri 9am-6pm Sat 9am-4pm

(727)442-0637 / (727) 526-1118



Jedyna wytwórnia na Florydzie  
produkująca wędliny bez konserwantów  
i sztucznych barwników  
(50 gatunków).

Codzienne świeże wędliny, garnażerka  
i pieczywo własnego wypieku.

Produkty sprowadzane z Polski i Europy.

Wielki wybór win i piwa z importu.

Wysyłamy paczki do Polski i Europy

drogą morską i lotniczą.

## PINNACLE ACCOUNTING LLC

**ACCOUNTING, TAXES, PAYROLL, FINANCE**



- ✓ Rozliczanie podatków (95\$ and up)
- ✓ Księgowość
- ✓ Notariusz Publiczny
- ✓ Konsultacje
- ✓ Pomoc w wypełnianiu formularzy imigracyjnych

**1013 Ohio Ave**  
**Palm Harbor FL 34683**

**Tel: 727-773-1040**

**Fax: 727-773-1001**

**Patax95@gmail.com**

**Aneta Gawle**

## LAW OFFICES OF ANDREW WIECZORKOWSKI, P.A.



**Adwokat Andrew Wiczorkowski**

2474 Sunset Point Rd.

Clearwater, FL 33765

Tel. (727) 726-1200 Fax: (727) 726-7088

E-mail: [awlawyeradvice@gmail.com](mailto:awlawyeradvice@gmail.com)

**26 lat praktyki**

**Adwokat mówi po polsku i po angielsku**

**Może Ciebie reprezentować w:** *Florida Supreme Court* °

*All Circuit and District Courts of Appeal in Florida* ° *Federal Court in Florida* °

**Prowadzi sprawy:** *Biznesowe* ° *Wypadkowe* ° *Rodzinne i*

*Rozwodowe* ° *Spadkowe* ° *Imigracyjne* °



# Grace Omyla

Broker/owner

## 727 422-5898

**Property Leaders**

**Real Estate**



**Jestem agentem nieruchomości w rejonie Tampa Bay już od 20 lat. Sprzedaż nieruchomości jest moja prawdziwa pasja. Z wielką przyjemnością poznaję nowych klientów i staram się im pomóc jak najlepiej potrafię, wkładając w to całe moje serce i wiele uwagi. Chętnie się z nimi dzielę swoją wiedzą i zdobytym przez wiele lat doświadczeniem. Zadzwoń lub przeslij wiadomość, aby dowiedzieć się więcej na temat inwestycji i sprzedaży domów w okolicach Tampa-Clearwater-St. Petersburg.**

Chętnie zatrudnimy oraz przyuczmy do zawodu nowych oraz doświadczonych agentów.

Facebook: Realtor Grace Omyla FL  
[www.propertyleadersrealestate.com](http://www.propertyleadersrealestate.com)  
[www.graceomyla.com](http://www.graceomyla.com)  
2934 Deer Run S Clearwater FL 33761

# KREDYTY HIPOTECZNE NASZEJ UNII NA FLORYDZIE

JUŻ OD  
**3%**  
WKŁADU  
WŁASNEGO

na zakup lub przefinansowanie domów jedno-  
do czterorodzinnych zamieszkałych przez  
właściciela lub inwestycyjnych



Więcej informacji o naszych kredytach hipotecznych znaleźć można  
na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) w zakładce 'Kredyty Hipoteczne'.



1.855.PSFCU.4U (1.855.773.2848)  
[www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

Minimum wkładu własnego w wysokości 3% dotyczy pożyczek na osoby indywidualne o oprocentowaniu zmiennym - 5 i 7 lat. Min. miesięczna spłata pożyczki o stałym oprocentowaniu 3,375% (APR) wziętej na okres 180 miesięcy wynosi \$7.00 za każde pożyczone \$1,000. Oferta tylko dla Członków PSFCU. Do otwarcia konta obowiązują zasady członkostwa. Inne ograniczenia mogą obowiązywać.





**LUKAS PASTWA**  
GENERAL CONTRACTOR

7097 Aberfeldy Ave  
St. Petersburg FL, 33709  
www.SupremeConstructionAndServices.com  
Lukas@SupremeConstructionAndServices.com  
LICENSED AND INSURED CGC 1522124

**TEL: 727-612-3733**

**CHARLES RUTENBERG** REALTY, INC.

"The Standard of Excellence"

**D. Barbara Zapal Realtor**

TEL. 727-599-4722

email: BarbaraZapal@gmail.com

1545 S. Belcher Rd Clearwater FL 33764

www.rutenbergrealtync.com



Open: Tuesday - Saturday 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

**M&W**  
**European Deli**

WYROBY SPORZADZANE NA MIEJSCU

2676 Bayshore Blvd., Suite L • Dunedin, FL 34698  
Tel: (727) 738-0679 • Fax: (727) 734-1197

*Duży wybór wędlin, pieczywa i garmażerki miejscowej produkcji. Zapewniamy świeże produkty, i miłą, fachową obsługę. Serdecznie zapraszamy.*

**MÓWIMY PO POLSKU !!!**

**AUTO HANDEL**  
2635 Sunset Point Rd  
Clearwater  
Florida, 33759  
(727) 324 9818

**www.VIPAUTOGROUPINC.com**

FOLLOW US ON  
f t y

**VIP**  
AUTO GROUP INC

**POLSKA MISJA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO**

w Saint Petersburgu

Zapraszamy na Msze Święte w języku polskim do kościoła Św. Pawła

1800 12th Street North w Saint Petersburgu

oraz do kościoła Św. Jakuba

8400 Monarch Dr. w Port Richey

Niedziela	8:30 AM	Port Richey w kaplicy
Niedziela	1:00 PM	Saint Petersburg
Poniedziałek, czwartek	9:00 AM	Saint Petersburg
Środa, piątek, sobota	7:00 PM	Saint Petersburg

*Spowiedź Św. w 1-szy piątek miesiąca w godz. 6pm - 7pm w Kościele Św. Pawła, St. Petersburg*

tel. Polskiej Misji: (727) 823-6997

Kancelaria czynna w środy i piątki w godz. 5pm - 7pm

**Mariusz Kulpa**  
Health and Life Insurance Broker

Plany medyczne, ubezpieczenie na życie  
Plany dentystyczne, okulistyczne  
PENSION dla właścicieli biznesów.  
Najlepsze kompanie do wyboru na całą Florydę.  
**Tel.: 718-619-0645**  
Email: [mjkulpa@gmail.com](mailto:mjkulpa@gmail.com)



# INSTALACJA I NAPRAWA SYSTEMÓW GRZEWCZYCH ORAZ KLIMATYZACJI

## Najwyższa fachowość i najlepsza cena = 100% SATYSFAKCJI!

Służymy Polonii w rejonie  
Clearwater i okolic  
od ponad 20 lat!



## AirMax Refrigeration, LLC

Skontaktuj się z Markiem!

Tel: **727-777-2524**

Fax: **727-231-9505**

e-mail: [airmaxrefrigeration@gmail.com](mailto:airmaxrefrigeration@gmail.com)

FL LIC # CAC1816858

Authorized Dealer TRANE, Goodman i Comfortmaker



## GABINET DENTYSTYCZNY

*Dr. Ewelina Kalinowska – Szyszka, D.D.S., P.A.*



*Przyjmuje w swoim gabinecie  
w Tarpon Springs*

510 E Tarpon Ave  
Tarpon Springs, FL 34689

Tel: (727) 938-9200  
Fax: (727) 938-9220  
[www.tarpondentist.com](http://www.tarpondentist.com)

### USŁUGI DENTYSTYCZNE DLA DZIECI I DOROSŁYCH

*Dr. Simona Ivanov*

1243 Lakeview Rd,  
Clearwater, FL 33756

Tel: (727) 443-7353  
Fax: (727) 443-2144  
[www.clearwater-dentist.com](http://www.clearwater-dentist.com)

*Mówimy po polsku  
Przyjmujemy większość ubezpieczeń*



**SERDECZNIE ZAPRASZAMY!**

## SUNSHINE ACCOUNTING INC.

PERSONAL & BUSINESS INCOME TAX, BOOKKEEPING, PAYROLL

**ANNA BALICKA**  
PALM HARBOR, FL

FAST, ACCURATE, CONVENIENT  
CALL TO SCHEDULE APPOINTMENT  
OR I CAN SEE YOU AT YOUR LOCATION

CELL 727 460-5697  
TEL/FAX 727 771-8902  
[ANNATAXSERVICE@GMAIL.COM](mailto:ANNATAXSERVICE@GMAIL.COM)  
ROZMAWIAM PO POLSKU

## Robert Wasilewski

LIC# CAC1818189  
[anytimeair727@gmail.com](mailto:anytimeair727@gmail.com)  
[www.anytimeairtampabay.com](http://www.anytimeairtampabay.com)

## ANYTIME AIR

HEATING & AIR CONDITIONING  
727-439-4399

MAINTENANCE • SERVICE • INSTALLATION • SALES



**JOLANTA REALTY**  
Residential & Commercial Services

**Jolanta J. Zasadna**  
Real Estate Broker

3816 104th Ave.  
Clearwater, FL 33762

Cell 727.410.3585  
Fax 727.572.9110

Email: [jolantazasadna@gmail.com](mailto:jolantazasadna@gmail.com)

## ZAPRASZAMY W GRUDNIU I STYCZNIU

Niedziela	8 grud.	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Piątek	13 grud.	8:30 PM	Sala Malinowa	Dyskusyjny Klub Filmowy. Wstęp wolny.
Niedziela	15 grud.	3 PM	Sala Barowa	Twoje Urodziny w PC z obiadem. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Sobota	21 grud.	7 PM	Audytorium	Wieczór Kołęd. Wstęp \$10, dzieci - wstęp wolny.
Wtorek	24 grud.	6 PM	Sala Barowa	Uroczysta kolacja wigilijna w PC. Wstęp \$30, dzieci - \$10.
Piątek	27 grud.	8:30 PM	Sala Malinowa	Dyskusyjny Klub Filmowy. Wstęp wolny.
Wtorek	31 grud.	7:30 PM	Audytorium	Bal Sylwestrowy, gra zespół „Idol” z Chicago. Szczegóły w afiszach.
		8 PM	Sala Barowa	Dyskoteka Sylwestrowa, gra DJ „Gram-X” z Nowego Jorku. Szczegóły w afiszach.
Sobota	4 stycz.	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka. Goście \$2, członkowie wstęp wolny. Przekąski do nabycia.
Niedziela	5 stycz.	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Sobota	11 stycz.	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka. Goście \$2, członkowie wstęp wolny. Przekąski do nabycia.
Niedziela	12 stycz.	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Sobota	18 stycz.	6 PM	Audytorium	Polka Party, występ zespołu Jana Lewana.
Niedziela	19 stycz.	3 PM	Sala Barowa	Twoje Urodziny w PC z obiadem. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Środa 22 - Piątek 24 stycznia				Dyżur konsularny.
Sobota	25 stycz.	8 PM	Audytorium	Karnawałowy Bal Maskowy, gra Sweet Harmony. Goście \$30, członkowie \$25.
Niedziela	26 stycz.	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.

**WSZELKIE ZMIANY W PODANYM PROGRAMIE NA BIEŻĄCO BĘDĄ PODAWANE**

**w i-Tygodniku i na stronie Internetu: <http://www.PolishCenterFL.org>**

**Facebook: [www.facebook.com/pcjp2](http://www.facebook.com/pcjp2)**

<b>Biuro PC</b>	telefon: <b>(727) 298-8609</b> , fax: <b>(727) 298-8634</b> , email: <b><a href="mailto:PolCenterBiuro@gmail.com">PolCenterBiuro@gmail.com</a></b> .
<b>Biblioteka</b>	czynna w czwartki godz. 3 do 5 PM i niedziele godz. 3 do 5 PM.
<b>Klub Seniora</b>	spotkania w każdy czwartek w Sali Malinowej im. A. Królikowskiego, godz. 3 PM.
<b>Dyskusyjny Klub Filmowy</b>	projekcja filmów w drugi i czwarty piątek miesiąca, w Sali Malinowej, godz. 7:30 PM.

*Zaprenumeruj „i-Tygodnik Informacyjny” Polskiego Centrum - wyślij e-mail na adres: [PolCenter@sunlink.net](mailto:PolCenter@sunlink.net)*

1521 SATURN AVE. N., CLEARWATER, FL 33755  
 P.O. BOX 8052, CLEARWATER, FL 33758-8052  
 PHONE: (727)298-8609, FAX: (727)940-9042

**POLISH CENTER**  
**OF JOHN PAUL II, INC.**